

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 33

Artikel: Wenn zwei das Gleiche tun...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754211>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die Haltung der Reiterin ist tadellos in bezug auf die Oberpositur des Körpers und den Knieschluß. Die Unterschenkel sollten noch mehr am Gurt sein, und die Hände könnten noch tiefer in halber Höhe des Pferdhalses liegen. Das Mitgehen mit der Bewegung aber ist restlos geglückt. Das Pferd findet die gewaltige Streckung, um glatt hinüberzukommen.

Mauvaise monte, mais «il y a de l'idée». Le corps penché en avant «dégage» les postérieurs et aide à la bascule normale du cheval sur l'obstacle. Cette aide est cependant imparfaite. La botte qui normalement doit être à la sangle pour encadrer (maintien de la direction) et enlever le cheval à filé en arrière. Dressée sur ses étriers, cette jeune femme charge l'arrière-main de son cheval d'un poids qui est pour lui un handicap.



Der Reiter nimmt das gleiche Hindernis, aber wie! Der herrliche irische Hunter trägt sich im natürlichen Gleichgewicht, obwohl sein Reiter, ohne mit der Bewegung zu gehen, dem scharf gezäumten Pferd nicht genügend Bewegungsfreiheit läßt. Oberpositur des Körpers ist fast aufrecht, das Knie ohne Schluß. Die hochgezogenen Absätze und die nach unten gerichteten Fußspitzen vervollständigen den allen Vorschriften entgegengesetzten schlechten Sitz des Reiters.

Ici le cavalier (ce terme est indigne de lui être donné) est assis sur un cheval qui saute malgré tout. L'action des cuisses et des mollets est nulle, la position du corps incorrecte, les pointes de pieds dirigées vers le sol. Mais ces défauts ne sont rien en comparaison de l'action néfaste des mains qui «tirent sur la bouche». Un cheval magnifique qui ne tardera point hélas à être abîmé.

Wenn zwei das Gleiche tun ...

Zwei Sprünge über den «Water-jump» der Reitbahn von Dublin. Er besteht aus einer 84 cm hohen Hecke mit anschließendem Wassergraben von 3,05 m Breite. Da die Hecke 91 cm breit ist, beträgt die Gesamtbreite des Hindernisses über 4 m. Da der Absprung mindestens einen halben Meter vor der Hecke erfolgt und die Hinterbeine beim Landen den Wasserspiegel nicht berühren dürfen, muß das Pferd, um fehlerfrei zu passieren, einen klaren Sprung von 5 m machen. Wie verschiedenartig sich die zwei Reiter der Aufgabe entledigen, zeigen die beiden Bilder.

Sur l'obstacle. Il serait une grave erreur de croire que l'on puisse monter tous les chevaux de la même manière. Un débutant devrait cependant observer certaines règles élémentaires de la monte. Les deux cavaliers ci-dessus sautent le «water-jump» de Dublin, rivière de 3,05 m. précédée d'une haie de 84 cm. de haut. La façon dont tous deux prennent cet obstacle manque non seulement totalement d'élégance mais de la plus élémentaire correction.